**Quatrième année**

**Traduction**

* **Traduction de l'arabe vers le français**

**Introduction sur:**

**L'importance de la traduction littéraire**

 **L'auteur**

 **Traduction des passages:**

شمس يناير مرزاق بقطاش

القصة القصيرة "ارسين لوبين" لصنع اللة ابراهيم

* **Traduction du français vers l'arabe**

Traduction des passages de ***Poil de carotte* de Jules Renard:**

Les lapins

La trompette

La Mie de pain

**Dernier cours**

* **Traduction de l'arabe vers le français**

استكمال ترجمة القصة القصيرة "ارسين لوبين" لصنع اللة ابراهيم

* **Traduction du français vers l'arabe**

Traduction d'un passage de ***Poil de carotte* de Jules Renard:**

Honorine

**Sites :**

**Dictionnaire français**

[**https://www.linternaute.fr/dictionnaire/fr/**](https://www.linternaute.fr/dictionnaire/fr/)

**Dictionnaire français- Arabe**

[**https://dictionnaire.reverso.net/francais-arabe/**](https://dictionnaire.reverso.net/francais-arabe/)

**Conjugaison des verbes**

[**https://la-conjugaison.nouvelobs.com/**](https://la-conjugaison.nouvelobs.com/)

**Traduisez ce texte en arabe**

**Honorine**

MADAME LEPIC

Quel âge avez-vous donc, déjà, Honorine ?

HONORINE

Soixante-sept ans depuis la Toussaint, madame Lepic.

MADAME LEPIC

Vous voilà vieille, ma pauvre vieille !

HONORINE

Ça ne prouve rien, quand on peut travailler. Jamais je n’ai été malade. Je crois les chevaux moins durs que moi.

MADAME LEPIC

Voulez-vous que je vous dise une chose, Honorine ? Vous mourrez tout d’un coup. Quelque soir, en revenant de la rivière, vous sentirez votre hotte plus écrasante, votre brouette plus lourde à pousser que les autres soirs ; vous tomberez à genoux entre les brancards, le nez sur votre linge mouillé, et vous serez perdue. On vous relèvera morte.

HONORINE

Vous me faites rire, madame Lepic ; n’ayez crainte ; la jambe et le bras vont encore.

MADAME LEPIC

Vous vous courbez un peu, il est vrai, mais quand le dos s’arrondit, on lave avec moins de fatigue dans les reins. Quel dommage que votre vue baisse ! Ne dites pas non, Honorine ! Depuis quelque temps, je le remarque.

HONORINE

Oh ! J’y vois clair comme à mon mariage.

**Traduisez ce texte en français**

